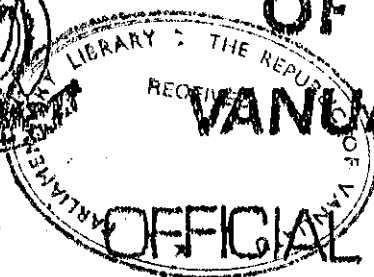


REPUBLIQUE
DE
VANUATU



REPUBLIC
OF
VANUATU

JOURNAL OFFICIEL



OFFICIAL GAZETTE

12 JUILLET 1993

NO.20

12 JULY 1993

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO. 9 DE 1993 RELATIVE A LA
DISTRIBUTION PUBLIQUE DE L'EAU
(MODIFICATION).

LOI NO.10 DE 1993 SUR LE TRAITE DE NIUE
POUR LA COOPERATION EN MATIERE DE
SURVEILLANCE ET DE POLICE DES PECHERIES
DE LA REGION DU PACIFIQUE SUD
(RATIFICATION).

LOI NO. 12 DE 1993 SUR LES PRETS DE
DEVELOPPEMENT.

LOI NO. 14 DE 1993 SUR L'OFFICE DE
COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE BASE
(MODIFICATION).

LOI NO. 15 DE 1993 SUR LA SYLVICULTURE
(MODIFICATION).

LOI NO. 16 DE 1993 RELATIVE A L'ACCORD DE
COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE
VANUATU ET LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE
(RATIFICATION).

LOI NO. 17 DE 1993 RELATIVE AUX JOURS
CHOMES (MODIFICATION).

LOI NO. 18 DE 1993 RELATIVE AUX
TELECOMMUNICATIONS (MODIFICATION).

LOI NO. 19 DE 1993 SUR LA POLICE DES
JEUX D'AGENT (MODIFICATION).

LOI DE FINANCES COMPLEMENTAIRES (1992) NO.
22 DE 1993.

ARRETES

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

WATER SUPPLY (AMENDMENT) ACT NO. 9
OF 1993.

NIUE TREATY ON COOPERATION IN
FISHERIES SURVEILLANCE AND LAW
ENFORCEMENT IN THE SOUTH PACIFIC
REGION (RATIFICATION) ACT NO. 10 OF
1993.

DEVELOPMENT LOANS ACT NO. 12 OF 1993.

VANUATU COMMODITIES MARKETING BOARD
(AMENDMENT) ACT NO. 14 OF 1993.

FORESTRY (AMENDMENT) ACT NO. 15 OF
1993.

AGREEMENT ON ECONOMIC AND TECHNICAL
COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF
VANUATU AND THE GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA (RATIFIC-
ATION) ACT NO. 16 OF 1993.

PUBLIC HOLIDAYS (AMENDMENT) ACT
NO. 17 OF 1993.

TELECOMMUNICATIONS (AMENDMENT) ACT
NO. 18 OF 1993.

GAMING (CONTROL) (AMENDMENT) ACT
NO. 19 OF 1993.

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1992) ACT
NO. 22 OF 1993.

ORDERS

THE COMPANIES (FEES) ORDER NO. 24 OF
1993.

REPUBLIC OF VANUATU

WATER SUPPLY (AMENDMENT) ACT NO. 9 OF 1993

Arrangement of Sections

1. Insertion of new PART III of Chapter 24.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 21/06/93

Commencement : 12/07/93

WATER SUPPLY (AMENDMENT) ACT NO. 9 OF 1993

An Act to amend the Water Supply Act [CAP.24].

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

INSERTION OF NEW PART III IN CHAPTER 24

1. The following new PART is inserted after PART II of the Water Supply Act [CAP.24] :-

"PART III

AGREEMENT OR CONTRACT FOR THE PROVISION, DEVELOPMENT,
MANAGEMENT AND MAINTENANCE OF WATER SUPPLY
WITHIN AREA OF CONCESSION

INTERPRETATION

21. In this Part unless the context otherwise requires:-

"area of concession" means the area consisting of the Port Vila Municipality and any part of the Efate Local Government Council region prescribed by the Minister by order;

"Commission" means the Compensation Commission appointed under section 28 of this Part;

"Concessionaire" means any body of persons or entity who holds the sole concession for the provision, development, management and maintenance of water supply within the area of concession pursuant to an agreement entered into by that body of persons or entity with the Minister under section 22 of this Part;

"Minister" means Minister responsible for water supply;

"Port Vila Municipality" means the area declared by the Minister by order made under the Municipality Act [CAP.126] to be Port Vila Municipality;

"water main" means any pipe of whatever material used for the purpose of the distribution of the public water supply and includes any valves, chambers, meters, fire hydrants, access shafts and such other fittings as may be necessary for the proper functioning of the system of public water supply.

AGREEMENT OR CONTRACT GRANTING THE SOLE CONCESSION TO SUPPLY WATER WITHIN AREA OF CONCESSION

22. (1) Notwithstanding anything to the contrary in Parts I and II of this Act or in any other Act, but subject to the provisions of this Part, it shall be lawful for the Minister with the approval of the Council of Ministers to enter into an agreement or contract with any legal entity granting that entity the sole concession for the provision, development, management and maintenance of water supply to the public within the area of concession.

(2) The agreement or contract entered into under subsection (1) shall be for such period not exceeding 15 years and the terms and conditions of that agreement or contract shall be subject to the provisions of this Part.

TRANSFER OF THE USAGE, MANAGEMENT AND MAINTENANCE OF ANY GOVERNMENT WATER SUPPLY TO THE CONCESSIONAIRE

23. The Minister shall by order provide for the usage, management and maintenance by the Concessionaire of water mains used by the Public Works Department with respect to the supply of water within the area of concession including any other moveable or immovable property of the Government required for the purposes of the concession.

PENALTY FOR OTHER PERSONS PROVIDING THE SUPPLY OF WATER

24. Notwithstanding anything to the contrary in this Act or in any other Act, any person other than the Concessionaire who provides, supplies or manages public water supply within the area of concession shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding VT 20,000 or to imprisonment for a term not exceeding 1 month or to both such fine and imprisonment.

POWERS AND DUTIES OF THE CONCESSIONAIRE

25. In the exercise of the powers or the performance of the duties and functions under the provisions of this Act or ~~pursuant to any agreement or contract entered into under section 22,~~ it shall be lawful for the Concessionaire to exercise such powers, perform all such functions or duties as are conferred on the Public Works Department or the Director of Public Works in respect of the water supply within the area of concession under the provisions of this Act or any other law.

GENERAL DUTIES OF THE CONCESSIONAIRE

26. It shall be the duty of the Concessionaire in the area of concession to:-

- (a) provide, develop, manage and maintain an efficient supply of water and distribute water for public, domestic or industrial purposes;

- (b) provide the supply of water and distribute it or sell water in bulk or otherwise, to any Government depot or any other institution, organization, body of persons, any individual or ship;
- (c) do all other acts and things as may be necessary for the purposes stated in paragraphs (a) and (b).

POWERS OF THE CONCESSIONAIRE

27. The Concessionaire may exercise all or any of the following powers:-

- (a) to carry out investigations and to collect and record data concerning the provision, development, management and maintenance of water supply within the area of concession;
- (b) to enter into and perform either directly or through duly authorized agents all such contracts as may be necessary for the performance of the duties and the exercise of the functions of the Concessionaire;
- (c) to do anything necessary for the purposes of advancing the skill of persons employed by the Concessionaire or the efficiency of the equipment of the Concessionaire, or the improvement of the manner in which that equipment is operated;
- (d) to conduct research into matters affecting the provision, development, management and maintenance of water supply within the area of concession;
- (e) to do all other acts which in the opinion of the Concessionaire are necessary to facilitate the proper carrying on of the purposes of the concession agreement or contract.

COMPENSATION

28. (1) Every person who sustains any damage or loss of a certain and material nature by reason of the exercise of the powers, functions and duties conferred by sections 25, 26 or 27 of this Act or by authority of a concession contract or agreement may make application for compensation in writing in that behalf to the Concessionaire at any time before the expiration of 1 year after the act, matter or thing in respect of which such damage or loss is alleged to have been sustained and if he fails to make application within such period, his claim for compensation shall be barred.

- (2) The amount of compensation if any, payable under the provisions of this Act shall, in default of agreement, be determined by a Compensation Commission, which shall consist of-
- (a) the Mayor of the Port Vila Municipality; Chairman;
 - (b) the Director General of Finance; member;
 - (c) the Director of Public Works; member;
 - (d) the Director of Geology & Mines; member; and
 - (e) two persons resident in the area affected and appointed by the Minister.
- (3) The Commission shall hear the claimant and the Concessionaire either in person or by representation or if either shall so desire consider written submission in lieu thereof, and shall give its decision and the reasons therefor in writing.
- (4) If the claimant is not satisfied by the decision of the Commission he may appeal to a competent court in order that the court may determine the amount of compensation to be awarded.

DAMAGE TO WORKS

29. Any person who willfully or negligently injures or damages or causes to be injured or damaged any water mains installed, constructed or maintained by the Concessionaire under the authority of a concession agreement or contract or the provisions of this Act, shall be guilty of an offence punishable by a fine not exceeding VT30,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or by both such fine and imprisonment.

WASTING OR DIVERTING THE SUPPLY OF WATER

30. Any person who causes to be wasted or diverted any water supplied by the Concessionaire shall commit an offence punishable by a fine not exceeding VT 30,000.

ASSAULT, OBSTRUCTION ETC. OF AUTHORISED OFFICER

31. Any person who assaults, molests, hinders or obstructs any authorised officer, servant or agent in the exercise of any of the powers conferred or in the execution of any works authorised by authority of the concession agreement or contract or the provisions of this Act, shall be guilty of an offence punishable by a fine not exceeding VT30,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both such fine and imprisonment.

REGULATIONS

32. The Minister may make regulations, not inconsistent with the provisions of this Act, or the terms of any concession agreement or contract, generally for giving effect to the provisions of this Act and such regulations may impose penalties for the breach thereof not exceeding a fine of VT30,000."

COMMENCEMENT

2. The Act shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 9 DE 1993 RELATIVE A LA DISTRIBUTION
PUBLIQUE DE L'EAU (MODIFICATION)

Sommaire

1. Insertion du nouveau Titre III au Chapitre 24.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 21/06/93
Entrée en vigueur: 12/07/93

LOI NO.9 DE 1993 RELATIVE A LA DISTRIBUTION
PUBLIQUE DE L'EAU (MODIFICATION)

Portant modification de la loi relative à la distribution publique de l'eau (CAP. 24)*.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

INSERTION DU NOUVEAU TITRE III AU CHAPITRE 24

1. Le nouveau titre suivant est inséré après le Titre II de la Loi relative à la distribution publique de l'eau (CAP. 24) :

TITRE III

ACCORD OU CONTRAT DE FOURNITURE, DEVELOPPEMENT, GESTION
ET ENTRETIEN D'UN RESEAU DE DISTRIBUTION PUBLIQUE
D'EAU DANS LA ZONE DE CONCESSION

DEFINITION

21. Dans le présent Titre, sous réserve du contexte :

"canalisation d'eau" (*Water main*) désigne toute conduite de quelque matériau que ce soit servant à la distribution publique de l'eau et désigne également des boîtes à clapets, compteurs, bouches d'incendie, puits et chambres de visite et tous autres accessoires nécessaires au fonctionnement du système de distribution publique de l'eau et toute autre conduite ou tuyauterie en n'importe quel matériau, y compris tous les accessoires et installations utilisés pour drainer les eaux de pluie ou usées.

"Commission" (*Commission*) désigne la Commission d'indemnisation nommée conformément à l'article 28 du présent Titre.

"Commune de Port-Vila" (*Port Vila Municipality*) désigne la zone déclarée comme telle par le Ministre par arrêté publié conformément à la Loi relative aux communes (CAP. 126)**.

* Réf. fr. Arrêté conjoint No. 1 de 1955.

** Réf. fr. Loi No 5 de 1980, J.O. No 13 bis 1980.

"concessionnaire" (*Concessionaire*) désigne toute personne morale ou un organisme bénéficiant d'un droit exclusif de fourniture, développement, gestion et entretien d'un réseau de distribution publique de l'eau dans la zone de concession conformément à un accord signé entre ladite personne morale ou l'organisme et le Ministre conformément à l'article 22 du présent Titre.

"Ministre" (*Minister*) désigne le Ministre dont relève la distribution publique de l'eau.

"zone de concession" (*area of concession*) désigne la zone englobant la commune de Port-Vila et toute partie du territoire du Conseil provincial d'Efaté désignée par arrêté ministériel.

ACCORD OU CONTRAT SUR LE DROIT EXCLUSIF DE DISTRIBUTION PUBLIQUE D'EAU DANS LA ZONE DE CONCESSION

22. 1) Nonobstant toute disposition contraire aux Titres I et II du présent texte ou de toute autre législation, mais sous réserve des dispositions du présent Titre, le Ministre est habilité, après approbation du Conseil des Ministres, à signer avec une personne morale un accord ou contrat lui concédant le droit exclusif de fournir, développer, gérer et entretenir un réseau de distribution d'eau au public dans la zone de concession.
- 2) L'accord ou le contrat signé conformément au paragraphe 1) est valide pour une période n'excédant pas 15 ans et les modalités dudit accord ou contrat doivent être compatibles avec les dispositions du présent Titre.

CESSION DE L'UTILISATION, GESTION ET ENTRETIEN DES INSTALLATIONS PUBLIQUES D'ADDUCTION D'EAU

23. Le Ministre cède au concessionnaire, par arrêté, l'utilisation, la gestion et l'entretien des canalisations utilisées par le Service des Travaux publics pour la distribution d'eau dans la zone de concession y compris tous autres biens meubles ou immeubles de l'Etat nécessaires aux fins de la concession.

SANCTION POUR FOURNITURE D'EAU PAR UN TIERS

24. Nonobstant toute disposition contraire du présent texte ou de toute autre législation, toute personne autre que le concessionnaire qui fournit, distribue ou gère l'eau potable dans la zone de concession commet une infraction qui l'expose sur condamnation à une amende d'au plus 20 000 VT ou à une peine d'emprisonnement d'au plus un mois, ou aux deux peines à la fois.

POUVOIRS ET DEVOIRS DU CONCESSIONNAIRE

25. Le concessionnaire est habilité à exercer les pouvoirs et à exécuter les devoirs et fonctions que lui confère le présent texte ou tout accord ou contrat conclu en application de l'article 22 comme s'ils étaient conférés par le présent texte ou toute autre législation au Service ou au Directeur des Travaux publics en ce qui concerne la distribution d'eau dans la zone de concession.

LES DEVOIRS GENERAUX DU CONCESSIONNAIRE

26. Dans la zone qui lui est dévolue, le concessionnaire doit :

- a) fournir, développer, gérer et entretenir un réseau de distribution d'eau pour usage public, domestique ou industriel ;
- b) assurer l'approvisionnement en eau et la distribuer ou la vendre, en gros ou autrement, à tout dépôt gouvernemental ou à tout autre établissement, organisation, personne morale ou physique ou aux navires ;
- c) prendre toutes autres mesures et dispositions éventuellement nécessaires pour les fins citées aux paragraphes a) et b).

LES POUVOIRS DU CONCESSIONNAIRE

27. Le concessionnaire peut exercer les pouvoirs suivants :

- a) entreprendre des enquêtes et recueillir et enregistrer des données portant sur la fourniture, le développement, la gestion et l'entretien de la distribution d'eau dans la zone de concession ;
- b) détenir, prendre, donner, prendre à bail, louer, hypothéquer, engager ou autrement acquérir ou aliéner tout bien meuble ou immeuble ;
- ~~c) conclure et exécuter, soit directement soit par agents dûment autorisés, tous les contrats éventuellement nécessaires à l'exécution de ses devoirs et à l'exercice de ses fonctions ;~~
- d) faire le nécessaire pour améliorer la compétence de ses employés ou l'efficacité de son matériel, ou en perfectionner l'exploitation ;
- e) mener des recherches sur des questions portant sur la fourniture, le développement, la gestion et l'entretien de la distribution d'eau dans la zone de concession ;

- f) faire tout ce qui lui paraît nécessaire à la bonne exécution des objets de l'accord ou du contrat.

INDEMNISATION

28. 1) Quiconque s'estime lésé de façon certaine et appréciable par l'exercice des pouvoirs, fonctions et devoirs conférés par les articles 25, 26 ou 27 du présent texte ou par un contrat ou accord de concession peut adresser au concessionnaire, au plus tard un (1) an moins un jour après les faits incriminés sous peine de prescription, une demande écrite d'indemnisation.
- 2) Le montant de l'éventuelle indemnisation à verser conformément aux dispositions du présent texte est, à défaut d'accord, déterminé par une Commission d'indemnisation qui comprend :
- Président - Le Maire du Conseil municipal de Port-Vila,
Membres - Le Directeur de la Comptabilité publique,
Le Directeur des Travaux publics,
Le Directeur de la Géologie et des Mines, et
Deux personnes résidant dans la zone desservie et nommées par le Ministre.
- 3) La Commission d'indemnisation doit entendre le réclamant et le concessionnaire soit en personne, soit par un agent ou si l'un d'eux le désire, elle peut étudier leurs soumissions écrites et donner par écrit sa décision et les raisons qui la justifient.
- 4) Si le réclamant n'est pas satisfait de la décision de la Commission, il peut porter l'affaire devant un tribunal qui peut déterminer le montant de l'indemnisation à verser.

VANDALISME

29. ~~Quiconque, de propos délibéré ou par négligence, abîme ou endommage, ou fait abîmer ou endommager des ouvrages, appareils, canalisations, accessoires ou tout autre objet construits ou entretenus par le concessionnaire sous l'autorité d'un accord ou contrat de concession ou conformément aux dispositions du présent texte, commet une infraction qui l'expose sur condamnation à une amende d'au plus 30.000VT ou à une peine d'emprisonnement d'au plus 3 mois ou aux deux peines à la fois.~~

GASPILLAGE OU DETOURNEMENT DE L'EAU DISTRIBUEE

30. Quiconque provoque le gaspillage ou le détournement de l'eau distribuée par le concessionnaire commet une infraction qui l'expose à une amende d'au plus 30.000VT.

AGRESSION, ENTRAVE ETC. D'UN AGENT AUTORISE

31. Quiconque agresse, moleste, empêche ou entrave un agent, employé ou représentant autorisé dans l'exercice d'un pouvoir qu'il détient ou dans l'exécution de tout travail effectué sous l'autorité d'un accord ou contrat de concession ou conformément aux dispositions du présent texte, commet une infraction qui l'expose sur condamnation à une amende d'au plus 30.000VT ou à une peine d'emprisonnement d'au plus 3 mois, ou aux deux peines à la fois.

REGLEMENTS

32. Le Ministre peut prendre des règlements, compatibles avec les dispositions du présent texte ou d'un accord ou contrat de concession pour appliquer en général les dispositions du présent texte, et ces règlements peuvent imposer des peines d'amende d'au plus 30.000VT" à quiconque les enfreint.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent texte entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

NIUE TREATY ON COOPERATION IN FISHERIES
SURVEILLANCE AND LAW ENFORCEMENT IN THE
SOUTH PACIFIC REGION (RATIFICATION) ACT NO. 10 OF 1993

Arrangement of Sections

1. Ratification
2. Commencement

Schedule

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 21/06/93
Commencement: 12/07/93

NIUE TREATY ON COOPERATION IN FISHERIES
SURVEILLANCE AND LAW ENFORCEMENT IN THE
SOUTH PACIFIC REGION (RATIFICATION) ACT NO.10 OF 1993

An Act to provide for the ratification of the Niue Treaty on Cooperation in Fisheries Surveillance and Law Enforcement in the South Pacific Region signed on the 9th day of July, 1992.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

RATIFICATION

1. (1) The Niue Treaty on Cooperation in Fisheries Surveillance and Law Enforcement in the South Pacific Region signed in Niue on the 9th day of July, 1992 which is set out in the Schedule hereto is hereby ratified.
- (2) The Treaty referred to in subsection (1) shall be binding on the Republic of Vanuatu in accordance with the terms thereof.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

SCHEDULE

**NIUE TREATY ON COOPERATION IN FISHERIES SURVEILLANCE
AND LAW ENFORCEMENT IN THE SOUTH PACIFIC REGION**

The Parties to this Treaty:

GIVEN that in accordance with international law as expressed in the United Nations Convention on the Law of the Sea, coastal States have sovereign rights for the purposes of exploring and exploiting, conserving and managing the fisheries resources of their exclusive economic zones and fisheries zones;

TAKING INTO ACCOUNT Article 73 of the United Nations Convention on the Law of the Sea;

NOTING that the Parties to the South Pacific Forum Fisheries Agency Convention, 1979 have agreed under Article 5 of that Convention that the Forum Fisheries Committee shall promote intra-regional coordination and cooperation in fisheries surveillance and law enforcement;

CONSIDERING the vast areas of ocean covered by the exclusive economic zones and fisheries zones of coastal States in the South Pacific region and the vital economic significance of such zones to the economic development of South Pacific coastal States;

WISHING THEREFORE to enhance their ability to enforce effectively their fisheries laws, and deter breaches of such laws;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I - DEFINITIONS

In this Treaty:

- (a) 'fishing' means:
- (i) searching for, catching, taking or harvesting fish;
 - (ii) attempting to search for, catch, take or harvest fish;

- (iii) engaging in any other activity which can reasonably be expected to result in the locating, catching, taking or harvesting of fish;
 - (iv) placing, searching for or recovering fish aggregating devices or associated electronic equipment such as radio beacons;
 - (v) any operations at sea directly in support of, or in preparation for any activity described in this paragraph;
 - (vi) use of any craft, air or sea borne, for any activity described in this paragraph except for emergencies involving the health and safety of the crew or the safety of a vessel;
 - (vii) the processing, carrying or transshipping of fish that have been taken.
- (b) 'fishing vessel' means any boat, ship or other craft which is used for, equipped to be used for, or of a type normally used for fishing;
 - (c) 'foreign fishing agreement' means an agreement or arrangement authorizing or permitting foreign fishing vessels to fish in the exclusive economic zone or fisheries zone of any Party;
 - (d) 'foreign fishing vessel' in relation to a Party means a fishing vessel which is not part of the domestic fleet of that Party;
 - (e) 'South Pacific Forum Fisheries Agency' means the Agency of that name established by the South Pacific Forum Fisheries Agency Convention, 1979; and
 - (f) 'Subsidiary Agreement' means an agreement or an arrangement entered into by any two or more Parties in accordance with this Treaty.

ARTICLE II - RELATIONSHIP WITH OTHER TREATIES

1. Rights and obligations under this Treaty shall apply as between the Parties in addition to any right or obligation concerning a similar matter applicable to a Party under any other Treaty.
2. A Subsidiary Agreement may expand upon rights and obligations under this Treaty in their application between the Parties to the Subsidiary Agreement.

ARTICLE III - GENERAL COOPERATION

1. The Parties shall cooperate in the enforcement of their fisheries laws and regulations in accordance with this Treaty and may agree on forms of assistance for that purpose.
2. The Parties shall cooperate to develop regionally agreed procedures for the conduct of fisheries surveillance and law enforcement. Where appropriate, fisheries surveillance and law enforcement will be conducted in accordance with such regionally agreed procedures.

ARTICLE IV - COOPERATION IN THE IMPLEMENTATION OF HARMONIZED MINIMUM TERMS AND CONDITIONS OF FISHERIES ACCESS

1. The Parties shall cooperate in the implementation of harmonized minimum terms and conditions of fisheries access as may be agreed upon from time to time.
2. The Parties shall ensure that no foreign fishing vessel shall be licensed for fishing unless the vessel has good standing on the Regional Register of Foreign Fishing Vessels maintained by the South Pacific Forum Fisheries Agency.
3. The Parties shall ensure that foreign fishing vessels licensed to fish under foreign fishing agreements are, as a minimum, required to provide reports in accordance with the standard forms of reporting as set out in the harmonised minimum terms and conditions of fisheries access from time to time.
4. The Parties shall ensure that fishing vessels licensed to fish under foreign fishing agreements are required to be readily identifiable from the sea and the air by way of distinctive markings.
5. The Parties shall, as far as possible, ensure that foreign fishing agreements with flag States require the flag State to take responsibility for the compliance by its flag vessels with the terms of any such agreement and applicable laws.
6. The Parties shall, as far as possible, ensure that foreign fishing arrangements with foreign parties, including Fishing Associations, require the foreign party to take responsibility for the compliance by its vessels with the terms of any such arrangement and applicable laws.

ARTICLE V - EXCHANGE OF INFORMATION

1. Each Party shall, to the extent permitted by its national laws and regulations, provide to the South Pacific Forum Fisheries Agency, or to any other Party directly, information relevant to the purposes of this Treaty, including but not limited to information about:
 - (a) the location and movement of foreign fishing vessels;
 - (b) foreign fishing vessel licensing; and

(c) fisheries surveillance and law enforcement activities.

2. The Parties shall develop standard forms and procedures for reporting information provided under paragraph 1 of this Article and effective methods for communicating such information.

ARTICLE VI - COOPERATION IN FISHERIES SURVEILLANCE AND LAW ENFORCEMENT

1. A Party may, by way of provisions in a Subsidiary Agreement or otherwise, permit another Party to extend its fisheries surveillance and law enforcement activities to the territorial sea and archipelagic waters of that Party. In such circumstances, the conditions and method of stopping, inspecting, detaining, directing to port and seizing vessels shall be governed by the national laws and regulations applicable in the State in whose territorial sea or archipelagic waters the fisheries surveillance or law enforcement activity was carried out.

2. Vessels seized by another Party pursuant to an agreement under paragraph 1 of this Article in the territorial sea or archipelagic waters of a Party shall, together with the persons on board, be handed over as soon as possible to the authorities of that Party.

3. Any two or more Parties may enter into a Subsidiary Agreement under which they would cooperate in the provision of personnel and the use of vessels, aircraft or other items of equipment for fisheries surveillance and law enforcement purposes. Vessels and aircraft shall be identified as set out in Annex 1.

4. Any Party wishing to authorize its officers to perform fisheries surveillance and law enforcement functions on its behalf while on board a vessel or aircraft of another Party shall by instrument in writing designate the officers accordingly and such officers shall be identified as set out in Annex 2.

5. Any Party wishing to authorise the officers of another Party to perform fisheries surveillance and law enforcement functions on its behalf while on board a vessel of that other Party shall by instrument in writing designate such officers accordingly. Officers carrying out enforcement functions shall be identified by a card in the form set out in Annex 2 with such variations as may be agreed to in a Subsidiary Agreement or otherwise.

ARTICLE VII - COOPERATION IN PROSECUTIONS

1. The Parties may, by way of provisions in a Subsidiary Agreement or otherwise, agree on procedures for the extradition to a Party of persons charged with offences against the fisheries laws of that Party.

2. A Party may request another Party which is holding a person or any equipment (including a vessel) in custody for an offence against the laws of the holding Party to assist the requesting Party to enforce its fisheries laws in respect of that person or equipment. The holding Party shall provide such assistance upon completion of its legal processes and to the

extent permitted by its national laws and regulations. Such assistance shall be provided on conditions as to cost recovery or other matters as the Parties agree in each case.

3. The Parties may agree on procedures whereby persons permitted to appear as advocates or expert witnesses in the courts of one Party are, for the purposes of judicial proceedings involving offences against fisheries laws, entitled to perform the same or substantially similar functions in the courts of another Party.

4. Where there are waters over which more than one Party claims to have jurisdiction for the purposes of the application of fisheries laws, the Parties concerned shall for the purposes of the application of this Agreement seek to adopt the provisional lines used for the distribution of revenue received under the Treaty on Fisheries between the Governments of Certain Pacific Island States and the Government of the United States of America done at Port Moresby on 2 April 1987.

ARTICLE VIII - COOPERATION IN ENFORCEMENT OF PENALTIES

Should two or more Parties wish to provide that a penalty imposed by one Party under its fisheries laws be enforced by another Party, they may, by way of provisions in a Subsidiary Agreement or otherwise, agree on procedures for that purpose consistent with their national laws.

ARTICLE IX - CONSULTATIONS

The Director of the South Pacific Forum Fisheries Agency, at the request of any three or more Parties, shall convene a meeting to discuss any matter arising out of the application of this Treaty. The meeting shall be held at such time and place as the Parties may agree, but shall be held not more than 90 days after the request is notified to the Director.

ARTICLE X - NOTIFICATION

1. Each Party shall notify the Director of the South Pacific Forum Fisheries Agency of the current postal, cable, telex and facsimile addresses which it wishes to be used for the receipt of notices given pursuant to this Treaty, and of any changes to a notified address. The Director of the South Pacific Forum Fisheries Agency shall inform all Parties of the notified addresses.

2. Any notice given under this Treaty shall be in writing and may be served by hand, post, cable, telex or facsimile to the notified address.

ARTICLE XI - DEPOSITARY

The depositary for this Treaty shall be the Government of Niue.

ARTICLE XII - AMENDMENTS

1. Any Party may propose to the depositary an amendment to this Treaty, which shall be considered by the Parties at a meeting arranged in accordance with Article IX.
2. The text of any amendments shall be adopted by unanimous decision of the Parties to the Treaty.
3. Any amendment to this Treaty which is adopted by the Parties shall enter into force upon the receipt by the depositary of the instruments of ratification, acceptance or approval by all of the Parties, or on such later date as may be specified in the amendment.
4. The depositary shall notify all of the Parties of the entry into force of an amendment.

ARTICLE XIII - FINAL CLAUSES

1. This Treaty shall be open for signature by:
 - (a) any member of the South Pacific Forum Fisheries Agency;
 - (b) any Territory of a Member of the South Pacific Forum Fisheries Agency which has been authorized to sign the Treaty and to assume rights and obligations under it by the Government of the State which is internationally responsible for it.
2. This Treaty is subject to ratification by members of the South Pacific Forum Fisheries Agency and the Territories referred to in paragraph 1 of this Article. The instruments of ratification shall be deposited with the depositary.
3. This Treaty shall enter into force on the date of deposit of the fourth instrument of ratification.
4. This Treaty shall remain open for accession by the members of the South Pacific Forum Fisheries Agency and the Territories referred to in paragraph 1 of this Article. The instruments of accession shall be deposited with the depositary.
5. If all of the Parties agree, a State which is not a Party to the South Pacific Forum Fisheries Agency Convention may accede to this Treaty.
6. For any member of the South Pacific Forum Fisheries Agency or a State or Territory which ratifies or accedes to the Treaty after the date of deposit of the fourth instrument of ratification, the Treaty shall enter into force on the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

Table 1
Niue Treaty on Cooperation in Fisheries Surveillance and Law Enforcement in the South Pacific Region

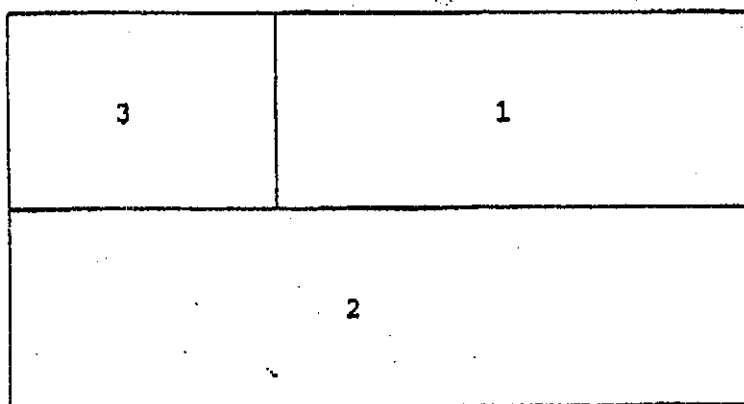
Current status of implementation

	Date of Signature	Date of Ratification
Australia	9-July-92	
Cook Islands	9-July-92	
Federated States of Micronesia	9-July-92	
Fiji		
Kiribati		
Marshall Islands	9-July-92	
Nauru	9-July-92	30-Sept-92
New Zealand	9-July-92	
Niue	9-July-92	
Palau	9-July-92	
Papua New Guinea		
Solomon Islands	9-July-92	
Tokelau		
Tonga	9-July-92	
Tuvalu	9-July-92	
Vanuatu	9-July-92	
Western Samoa	9-July-92	

ANNEX 1

FISHERIES SURVEILLANCE AND LAW ENFORCEMENT FLAG AND MARKINGS

Regional Fisheries Surveillance and Law Enforcement Flag:



- 1. light blue
- 2. dark blue
- 3. red and yellow

The Regional Fisheries Surveillance and Law Enforcement Flag is authorized for use by vessels during fisheries surveillance patrols. It should be flown at the same times as the national or ensign flag with the national or ensign flag superior.

Aircraft Markings:

Aircraft shall be clearly marked and identifiable in a manner agreed between the Parties to subsidiary agreements.

ANNEX 2

IDENTIFICATION CARD

<p>CREST</p>	<p>TREATY ON COOPERATION IN FISHERIES SURVEILLANCE AND LAW ENFORCEMENT IN THE SOUTH PACIFIC REGION</p>
<p>THE HOLDER OF THIS CARD IS AUTHORISED TO ENFORCE THE FISHERIES LAWS OF THE COUNTRIES LISTED BELOW WHILE ON BOARD THIS CRAFT.</p>	

<p>NAME OF HOLDER: _____</p>	<p>photograph</p>
<p>SIGNATURE: _____</p>	
<p>ISSUED BY: (name of issuing officer) _____</p>	
<p>SIGNATURE: _____</p>	
<p>DATE: _____</p>	
<p>THIS AUTHORISATION IS VALID UNTIL _____</p>	

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 10 DE 1993 SUR LE TRAITE DE NIUE POUR LA
COOPERATION EN MATIERE DE SURVEILLANCE ET DE
POLICE DES PECHERIES DE LA REGION DU
PACIFIQUE SUD (RATIFICATION)

Sommaire

1. Ratification.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 21/06/93

Entrée en vigueur : 12/07/93

LOI NO.10 DE 1993 SUR LE TRAITE DE NIUE POUR LA
COOPERATION EN MATIERE DE SURVEILLANCE ET DE
POLICE DES PECHERIES DE LA REGION DU
PACIFIQUE SUD (RATIFICATION)

Portant ratification du Traité de Niue pour la coopération en matière de surveillance et de police des pêcheries de la région du Pacifique sud, signé le 9 juillet 1992.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

RATIFICATION

1. 1) Est par les présentes ratifié le Traité de Niue pour la coopération en matière de surveillance et de police des pêcheries de la région du Pacifique sud, signé à Niue le 9 juillet 1992 et reproduit en Annexe aux présentes.
- 2) Le Traité cité au paragraphe 1) engage formellement la République de Vanuatu à en appliquer tous les termes.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent texte entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal officiel.

ANNEXE

TRAITÉ DE NIUE POUR LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE SURVEILLANCE ET DE POLICE DES PÊCHERIES DANS LA RÉGION DU PACIFIQUE SUD

Les parties au présent Traité,

VU que le droit international énoncé dans la Convention des Nations-Unies sur le Droit de la Mer confère aux Etats riverains des droits souverains sur l'exploration et l'exploitation, la conservation et la gestion des ressources piscicoles de leur zone économique exclusive et de leurs zones de pêche ;

COMPTE TENU de l'article 73 de la Convention des Nations-Unies sur le Droit de la Mer ;

NOTANT que les parties à la Convention sur l'Agence des pêcheries du Forum du Pacifique sud, 1979, sont convenues, en vertu de l'article 5 de ladite Convention, que le Comité des pêches du Forum est chargé de promouvoir la coordination et la coopération intra-régionales pour la surveillance et la police des pêcheries;

CONSIDÉRANT l'ampleur des étendues d'océan couvertes par les zones économiques exclusives et les zones de pêche des Etats riverains dans la région du Pacifique-sud, et l'importance vitale de ces zones pour leur développement économique ;

SOUHAITANT PAR CONSÉQUENT renforcer leur aptitude à faire effectivement respecter leurs lois sur les pêches et à prévenir les infractions auxdites lois ;

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :

ARTICLE I - DEFINITIONS

Dans le présent Traité :

a) "pêche" signifie :

- i) localiser, capturer, prendre ou récolter du poisson ;
- ii) tenter de localiser, capturer, prendre ou récolter du poisson ;
- iii) se livrer à toute autre activité dont le résultat probable serait de localiser, capturer, prendre ou récolter du poisson ;
- iv) installer, rechercher ou récupérer des dispositifs de concentration de poissons ou du matériel électronique connexe comme des radiobalises ;

- v) toutes opérations en mer servant directement à soutenir ou à préparer l'une quelconque des activités décrites au présent paragraphe ;
 - vi) l'emploi de tout moyen de transport, aérien ou maritime, pour l'une quelconque des activités décrites au présent paragraphe, sauf en cas de secours d'urgence à un équipage ou à un navire ;
 - vii) le traitement, transport ou le transbordement de poissons capturés.
- b) "navire de pêche" signifie tout bateau, navire ou autre embarcation utilisé, équipé, ou d'un modèle normalement utilisé pour la pêche ;
 - c) "entente de pêche étrangère" désigne l'entente ou accord autorisant ou permettant à des navires de pêche étrangers de pêcher dans la zone économique exclusive ou la zone des pêches de l'une quelconque des Parties ;
 - d) "navire de pêche étranger", par rapport à une des Parties, signifie un navire de pêche qui ne fait pas partie de sa flotte nationale ;
 - e) "Agence des pêches du Forum du Pacifique-sud" désigne l'Agence de ce nom établi par la Convention de 1979 sur l'Agence des pêches du Forum du Pacifique sud ; et
 - f) "entente annexe" désigne une entente ou un accord conclus entre deux ou plusieurs des Parties en application du présent Traité.

ARTICLE II - RELATION AVEC D'AUTRES TRAITES

1. Les droits et obligations prévus par le présent Traité s'appliquent entre les Parties en plus de tout droit ou obligation relatifs à des questions similaires applicables à une Partie en vertu de tout autre Traité.
2. Une entente annexe peut étendre les droits et obligations prévus par le présent Traité dans la mesure où elle lie les Parties à ladite entente.

ARTICLE III - COOPERATION GENERALE

1. Les Parties s'engagent à coopérer à la police de leur législation en matière de pêches en conformité du présent Traité et peuvent s'entendre sur certaines formes d'assistance à cette fin.
2. Les Parties s'engagent à coopérer à la mise en place de méthodes convenues au niveau régional pour la conduite de la surveillance et de la police des pêcheries. Le cas échéant, la surveillance et la police des pêcheries sera menée en conformité des méthodes ainsi convenues au plan régional.

ARTICLE IV - COOPERATION A LA MISE EN OEUVRE DE TERMES ET CONDITIONS MINIMUMS HARMONISES POUR L'ACCES AUX PECHERIES

1. Les Parties s'engagent à coopérer à la mise en œuvre de termes et conditions minimums harmonisés d'accès aux pêcheries selon les ententes éventuellement conclues.
2. Les Parties s'engagent à ne délivrer des permis de pêche qu'aux navires étrangers dûment inscrits au Registre régional des navires de pêche étrangers tenu à l'Agence des pêches du Forum du Pacifique-sud.
3. Les Parties s'engagent à veiller avec les navires de pêche étrangers autorisés à pêcher dans le cadre d'ententes de pêches étrangères, produisent, au minimum, des rapports conformes aux formulaires uniformisés de rapport décrits dans les termes et conditions minimums harmonisés d'accès aux pêcheries.
4. Les Parties s'engagent à veiller à ce que les navires de pêche autorisés à pêcher en vertu d'ententes de pêches étrangères soient tenus d'être faciles à identifier depuis la mer ou depuis les airs à l'aide de marques très claires.
5. Les Parties s'engagent à veiller, dans toute la mesure du possible, à ce que les ententes de pêches étrangères avec des Etats à pavillon de complaisance exigent que ledit Etat assume la responsabilité de veiller à ce que les navires battant son pavillon se conforment aux termes de telles ententes et de la législation pertinente.
6. Les Parties s'engagent à veiller, dans toute la mesure du possible, à ce que les ententes de pêches conclues avec des Parties étrangères, y compris les associations de pêches, exigent que la Partie étrangère assume la responsabilité de veiller à ce que ses navires se conforment aux conditions d'une telle entente et de la législation pertinente.

ARTICLE V - ECHANGE DE RENSEIGNEMENT

1. Chaque partie s'engage, dans la mesure où le lui permet sa législation et réglementation nationale, à fournir à l'Agence des Pêches du Forum du Pacifique-sud, ou à toute autre Partie de façon directe, des renseignements reliés aux objets du présent Traité, y compris, entre autres :
 - a) la position et les mouvements des navires de pêche étrangers ;
 - b) les permis accordés aux navires de pêche étrangers ; et
 - c) les activités de surveillance et de police des pêcheries.

2. Les Parties mettront au point des formulaires et méthodes normalisés pour la communication de renseignements prévue au paragraphe 1) du présent article et à mettre au point des méthodes efficaces de communication desdits renseignements.

ARTICLE VI - COOPERATION EN MATIERE DE SURVEILLANCE ET DE POLICE DES PECHERIES

1. Une Partie peut, sous forme de dispositions inscrites dans une entente annexe ou autrement, autoriser une autre Partie à étendre ses activités de surveillance et de police des pêcheries à ses propres eaux territoriales et archipelagiques. Dans un tel cas, les conditions et méthodes d'arraisonnement, d'inspection, de détention, d'acheminement au port et de saisie des navires doivent être régies par la législation et réglementation nationales de l'Etat dans les eaux territoriales ou archipelagiques duquel l'activité de surveillance ou de police a été exécutée.
2. Les navires saisis par une autre Partie en conformité d'une entente prévue au paragraphe 1) du présent article dans les eaux territoriales ou archipelagiques d'une Partie, ainsi que les personnes se trouvant à bord, seront remis le plus tôt possible aux autorités de ladite Partie.
3. Deux Parties ou plus peuvent conclure une entente annexe en vertu de laquelle elles s'engagent à coopérer à la fourniture de personnel et à l'utilisation de navires, aéronefs ou autres équipements pour la surveillance et la police des pêches. Les navires et aéronefs doivent porter des marques d'identification conformes à celles qu'indique l'Annexe 1.
4. Toute Partie souhaitant autoriser ses agents à accomplir des fonctions de surveillance et de police des pêches en son nom à bord d'un navire ou d'un aéronef d'une autre Partie doit désigner, par instrument écrit, lesdits agents qui doivent porter la carte d'identité décrite à l'Annexe 2.
5. Toute Partie souhaitant autoriser les agents d'une autre Partie à accomplir des fonctions de surveillance et de police des pêcheries en son nom à bord d'un navire de cette autre Partie doit, par instrument écrit, désigner lesdits agents en conséquence. Les agents accomplissant des fonctions de police doivent porter une carte d'identité conforme au modèle de l'Annexe 2 avec les variantes éventuellement prévues dans une entente annexe ou autrement.

ARTICLE VII - COOPERATION POUR LES POURSUITES

1. Les Parties peuvent, par dispositions en ce sens d'une entente annexe ou autrement, s'entendre sur la procédure d'extradition vers une Partie des personnes accusées d'infraction à la législation des pêches de ladite Partie.

2. Une Partie peut demander à une autre Partie qui détient une personne, du matériel (y compris un navire) pour une infraction à la législation de la Partie détentrice, d'aider la Partie requérante à appliquer sa législation des pêches à l'égard de ladite personne ou dudit équipement. La Partie détentrice s'engage à fournir une telle assistance à l'issue de sa propre procédure juridique et dans la mesure permise par sa législation et sa réglementation nationales. Une telle assistance est fournie aux conditions convenues dans chaque cas entre les Parties quant au recouvrement des frais ou autre question.
3. Les Parties peuvent s'entendre sur une procédure en vertu de laquelle des personnes autorisées à comparaître en tant qu'avocats ou témoins experts devant les tribunaux d'une Partie sont, pour les fins de poursuite judiciaire à propos d'infraction à la législation des pêches, autorisées à accomplir des fonctions identiques ou essentiellement similaires devant les tribunaux d'une autre Partie.
4. Dans le cas de certaines eaux sur lesquelles plus d'une Partie prétend avoir compétence pour les fins d'application de la législation des pêches, les Parties en cause s'engagent, pour les fins d'application du présent Traité, à chercher à adopter les lignes provisoires de partage des recettes perçues en vertu du Traité sur les pêches conclu à Port-Moresby le 2 avril 1987 entre les Gouvernements de certains Etats insulaires du Pacifique et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

ARTICLE VIII - COOPERATION DANS L'APPLICATION DES SANCTIONS

Si deux ou plusieurs Parties souhaitent décider qu'une sanction imposée par une Partie en application de sa législation des pêches soit appliquée par une autre Partie, elles peuvent, sous forme de dispositions dans une entente annexe ou autrement, s'entendre sur la méthode à suivre à cette fin en conformité de leur législation nationale.

ARTICLE IX - CONSULTATIONS

A la demande de trois Parties ou davantage, le Directeur de l'Agence des Pêches du Forum du Pacifique-sud doit convoquer une réunion pour étudier toutes questions découlant de l'application du présent Traité. La réunion peut être tenue au lieu et à la date sur lesquelles les Parties s'entendent, mais doit se tenir au plus tard 90 jours après notification de la demande au Directeur.

ARTICLE X - NOTIFICATION

1. Chaque Partie doit informer le Directeur de l'Agence des Pêches du Forum du Pacifique-sud de ses adresses postale, télégraphique, télex et de télécopie quelle souhaite utiliser pour recevoir les avis diffusés en application du présent Traité, et de tout changement d'une adresse déjà notifiée. Le Directeur de l'Agence des Pêches du Forum du Pacifique-sud doit informer toutes les Parties des adresses qui lui sont communiquées.
2. Toute notification donnée en vertu du présent Traité doit l'être par écrit et peut être délivrée en main propre, par la poste, par télégramme, télex ou télécopie à l'adresse notifiée.

ARTICLE XI - DEPOSITAIRE

Le dépositaire du présent Traité est le Gouvernement de Niue.

ARTICLE XII - MODIFICATIONS

1. Une Partie peut proposer au dépositaire une modification au présent Traité, laquelle doit être examinée par les Parties lors d'une réunion organisée en conformité de l'Article IX.
2. Pour être valable, le texte d'une modification doit être adopté à l'unanimité par toutes les Parties au Traité.
3. Toute modification au présent Traité adoptée par les Parties doit entrer en vigueur dès réception par le dépositaire des instruments de ratification, de l'acceptation de la proposition par toutes les Parties, ou à toute date ultérieure éventuellement précisée dans la modification.
4. Le dépositaire doit informer toutes les Parties de l'entrée en vigueur d'une modification.

ARTICLE XIII - DISPOSITIONS FINALES

1. Le présent Traité peut être signé par :
 - a) tout membre de l'Agence des Pêches du Forum du Pacifique-sud ;
 - b) tout territoire d'un membre de l'Agence des Pêches du Forum du Pacifique-sud qui a été autorisé à signer le Traité et à assumer les droits et obligations qu'il prévoit pour le Gouvernement de l'Etat qui assume la responsabilité internationale en son nom.

2. Le présent Traité doit être ratifié par les membres de l'Agence des Pêches du Forum du Pacifique-sud et les Territoires cités au paragraphe 1) du présent article. Les instruments de ratification doivent être remis au Dépositaire.
3. Le présent Traité entrera en vigueur à la date du dépôt du quatrième instrument de ratification.
4. Le présent Traité restera ouvert pour adhésion aux membres de l'Agence des Pêches du Forum du Pacifique-sud et aux territoires cités au paragraphe 1) du présent Article. Les instruments d'adhésion doivent être remis au Dépositaire.
5. Si toutes les Parties sont d'accord, un Etat qui n'est pas partie à la Convention sur l'Agence des Pêches du Forum du Pacifique-sud peut adhérer au présent Traité.
6. Pour tout membre de l'Agence des Pêches du Forum du Pacifique-sud ou tout Etat ou territoire qui ratifie le Traité où y adhère après la date de dépôt du quatrième instrument de ratification, le Traité entre en vigueur à la date de dépôt de son propre instrument de ratification ou de son adhésion.

Tableau 1

Traité de Niue pour la Coopération en matière de Surveillance et de Police des Pêcheries dans la Région du Pacifique-sud

Situation actuelle de mise en oeuvre

	Date de signature	Date de Ratification
Australie	9 juillet 92	
Iles Cook	9 juillet 92	
Etats Fédérés de Micronésie	9 juillet 92	
Fidji		
Kiribati		
Iles Marshall	9 juillet 92	
Nauru	9 juillet 92	30 septembre 92
Nouvelle-Zélande	9 juillet 92	
Niue	9 juillet 92	
Palau	9 juillet 92	
Papouasie-Nouvelle-Guinée		
Iles Salomon	9 juillet 92	
Tokelau		
Tonga	9 juillet 92	
Tuvalu	9 juillet 92	
Vanuatu	9 juillet 92	
Samoa occidentales	9 juillet 92	

ANNEXE 1

PAVILLON ET MARQUES POUR LA SURVEILLANCE ET LA POLICE DES PECHE- RIES

Pavillon de la Surveillance et de la Police des pêcheries
régionales :

3	1
2	

1. bleu pâle
2. bleu foncé
3. rouge et jaune

Sont autorisés à hisser le Pavillon de Surveillance et de Police des pêcheries régionales les navires qui effectuent des patrouilles de surveillance des pêches. Ce pavillon doit être hissé en même temps que le pavillon où l'enseigne national placé en situation plus élevée.

Marques des aéronefs :

Les aéronefs doivent être marqués de manière claire et facile à identifier selon la façon convenue entre les Parties aux ententes annexes.

ANNEXE 2

CARTE D'IDENTITE

ECUSSON

TRAITE POUR LA COOPERATION EN MATIERE
DE SURVEILLANCE ET DE POLICE DES
PECHERIES DANS LA REGION DU PACIFIQUE-
SUD.

LE DETENTEUR DE CETTE CARTE EST AUTORISE A FAIRE APPLI-
QUER LA LEGISLATION DES PECHES DES PAYS DONT LA LISTE
EST DONNEE CI-DESSOUS QUAND IL EST A BORD DU PRESENT
NAVIRE.

NOM DU TITULAIRE : _____

SIGNATURE : _____

DELIVRE PAR : (nom de l'agent
émetteur)

SIGNATURE : _____

DATE : _____

LA PRESENTE AUTORISATION EST
VALIDE JUSQU'AU _____

Photographie

REPUBLIC OF VANUATU

DEVELOPMENT LOANS ACT NO. 12 OF 1993

Arrangement of Sections

1. Interpretation.
2. Minister's power to raise loans.
3. Power to issue Instruments including bonds.
4. Appropriation and charge of loans.
5. Authorization of expenditure.
6. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 21/06/93
Commencement : 12/07/93

DEVELOPMENT LOANS ACT NO. 12 OF 1993

An Act to make provision for the raising of Loans and for matters connected therewith.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

INTERPRETATION

1. In this Act, unless the context otherwise requires -

"Development Fund" shall have the same meaning assigned to it in the Public Finance Act [CAP.117];

"Minister" means the Minister responsible for Finance;

"Revenue Fund" shall have the same meaning assigned to it in the Public Finance Act [CAP.117].

MINISTER'S POWER TO RAISE LOANS

2. (1) Notwithstanding the provisions of any other law but subject to the provisions of this Act, the Minister may, from time to time, in such manner and on such terms and subject to such conditions as may be agreed between the Minister and any bank or financial institution within or outside Vanuatu borrow from such bank or financial institution sums not exceeding VT5,000,000,000 over a period not exceeding 5 years for the purpose of development projects approved by the Council of Ministers.
- (2) Sums borrowed under the powers conferred by subsection (1) shall not exceed VT1,500,000,000 in any one financial year.
- (3) ~~Any agreement between the Minister and a bank or financial institution in respect of any sums borrowed under the powers conferred by subsection (1) shall be made in the name of the Government and shall be signed by the Minister.~~
- (4) No money borrowed under this Act shall be used for the financing of the recurrent expenditure of the Government.

POWER TO ISSUE INSTRUMENTS INCLUDING BONDS

3. (1) The Minister may issue such bonds, promissory notes or other instruments on such terms and conditions as may be necessary for the purpose of giving effect to the terms of any agreement which may be entered into by the Minister with a bank or financial institution in respect of any borrowing authorized by this Act.

- (2) Any bond, promissory note or other instrument issued by the Government under subsection (1) shall be signed on behalf of the Government by the Minister.
- (3) The amount and timing of each issue of bonds, promissory notes or other instruments, the form and denomination of the bonds, promissory notes, or other instruments, and the terms and conditions and the covenants to be included therein shall be determined by the Minister after consulting the Reserve Bank of Vanuatu.

APPROPRIATION AND CHARGE OF LOANS

4. (1) Any sums borrowed by the Minister under this Act shall be paid into the Development Fund and shall be applied and appropriated to the purposes of the development project for which they were borrowed as shall be approved by the Council of Ministers and more particularly in any agreement concluded with a bank or financial institution in respect of the sums so borrowed.
- (2) Where sums borrowed under this Act are not immediately available and expenditure in respect of the development project for which they were borrowed must be met, such expenditure shall be charged as an advance pending re-imburement and the maximum amount which may be so advanced in any financial year in connection with any project shall not exceed VT 500,000,000.
- (3) The sums borrowed under this Act and all interest and other charges thereon are hereby charged upon and shall be payable out of the Revenue Fund over a period not exceeding 20 years from the date on which repayment of the sums so borrowed shall become due as shall be agreed between the bank or financial institution and the Minister.

AUTHORIZATION OF EXPENDITURE

5. (1) The Minister shall authorize by warrant under his hand the issue from the Development Fund of the sums borrowed under this Act which is required during any financial year to meet the expenditure of any development project approved under this Act.
- (2) The Government shall not be under any duty to meet any financial liability incurred under this Act by any officer or servant of the Government in respect of any development project approved under this Act, unless prior written approval of the Minister has been obtained in respect of such financial liability.
- (3) For the avoidance of doubt, the term "officer or servant of the Government" includes Ministers of the Government.

COMMENCEMENT

6. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO.12 DE 1993 SUR LES PRETS DE DEVELOPPEMENT

Sommaire

1. Définitions.
2. Pouvoir du Ministre de souscrire des emprunts.
3. Pouvoir d'émettre des effets de commerce y compris les obligations.
4. Affectation et imputation des prêts.
5. Autorisation des dépenses.
6. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulgué : 21/06/93

Entrée en vigueur: 12/07/93

LOI NO.12 DE 1993 SUR LES PRETS DE DEVELOPPEMENT

Autorisant le Ministre à souscrire des emprunts et traitant de questions connexes,

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

DEFINITIONS

1. Dans la présente Loi sous réserve du contexte :

"Compte général du Trésor" a la même signification que dans la Loi sur les Finances publiques (CAP 117) (réf. au texte français du R.C. 24/1980 J.O. 2/1980) ;

"Fonds de développement" a la même signification que dans la Loi sur les Finances publiques (CAP. 117) ;

"Ministre" désigne le ministre des Finances.

POUVOIR DU MINISTRE DE SOUSCRIRE DES EMPRUNTS

2. 1) Nonobstant les dispositions d'une autre Loi mais sous réserve de celles de la présente Loi, le Ministre peut, de temps à autre, selon les modalités, termes et conditions qu'il peut négocier avec une banque ou un organisme financier à Vanuatu ou à l'étranger, emprunter des sommes d'au plus 5.000.000.000 de vatu sur une période d'au plus 5 ans pour financer les projets de développement qu'il approuve avec l'accord du Premier ministre.
- 2) Toute somme empruntée sous l'autorité du paragraphe 1) ne doit pas excéder 1.500.000.000 de vatu au cours d'un exercice financier.
- 3) Un accord intervenant entre le Ministre et une banque ou un organisme financier à l'égard des sommes empruntées sous l'autorité des dispositions du paragraphe 1) est conclu au nom de l'Etat et signé par le Ministre.
- 5) Aucune somme empruntée sous l'autorité de la présente Loi ne peut servir à financer le budget de fonctionnement du gouvernement.

POUVOIR D'EMETTRE DES TITRES, Y COMPRIS DES OBLIGATIONS

3. 1) Le Ministre peut émettre des obligations, billets à ordre et autres effets selon les termes et conditions qui peuvent être nécessaires à l'application des termes d'un accord qu'il peut négocier avec une banque ou un organisme financier à l'égard d'un emprunt autorisé par la présente Loi.
- 2) Toute obligation ou tout billet à ordre ou autre effet émis par l'Etat sous l'autorité du paragraphe 1) est signé par le Ministre au nom de l'Etat.
- 3) Le montant et la date de chaque émission d'obligations, billets à ordre et autres effets, le libellé et le montant inscrit sur ces obligations, billets à ordre ou autres effets et les conditions et conventions qui en font partie sont fixés par le Ministre après consultation de la Banque de la réserve de Vanuatu.

AFFECTATION ET IMPUTATION DES EMPRUNTS

4. 1) Toute somme empruntée par le Ministre sous l'autorité de la présente Loi est versée au Fonds de développement et doit être réservée ou affectée aux projets de développement correspondants approuvés par le Ministre et le Premier ministre et plus particulièrement selon les fins prévues dans l'accord conclu avec une banque ou un organisme financier à l'égard des sommes empruntées.
- 2) Lorsque les sommes empruntées sous l'autorité de la présente Loi ne sont pas immédiatement disponibles et qu'il faut acquitter les dépenses d'un projet de développement pour lequel l'emprunt a été fait, ces dépenses sont imputées comme avance en attendant le remboursement et le montant maximal ainsi imputé à l'égard d'un projet ne peut dépasser 500.000.000 de vatu au cours d'un exercice financier.
- 3) Les sommes ainsi empruntées sous l'autorité de la présente Loi ainsi que les intérêts et autres frais connexes sont imputés et prélevés sur le Compte général du Trésor sur une période d'au plus 20 ans à compter de la date du commencement de remboursement convenue entre le Ministre et la banque ou l'organisme financier.

AUTORISATION DES DEPENSES

5. 1) Le Ministre autorise par mandat signé de sa main le prélèvement dans le Fonds de Développement des montants empruntés sous l'autorité du présent texte et nécessaires pendant un exercice financier pour acquitter les dépenses d'un projet de développement approuvé sous l'autorité de la présente Loi.

- 2) Le Gouvernement n'est tenu d'honorer une charge financière engagée sous l'autorité de la présente Loi par un cadre ou agent de l'Etat pour les besoins d'un projet de développement approuvé sous l'autorité de la présente Loi que si le Ministre a donné d'avance l'autorisation écrite pertinente.
- 3) Afin d'éviter tout malentendu, le terme "cadre ou agent de l'Etat" comprend les Ministres du Gouvernement.

ENTREE EN VIGUEUR

6. La présente Loi entrera en vigueur le jour de sa parution au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

VANUATU COMMODITIES MARKETING BOARD (AMENDMENT)

ACT NO. 14 OF 1993

Arrangement of Sections

1. Amendment of section 1 of Chapter 133
2. Commencement

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 21/06/93
Commencement : 12/07/93

(TANFIKEMA) DEKRETE WIT TIRAAK LIK KHAMCO DEKREK
311 01 01 01 01 01

VANUATU COMMODITIES MARKETING BOARD (AMENDMENT)
ACT NO. 14 OF 1993

An Act to amend the Vanuatu Commodities Marketing Board Act [CAP.133].

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SECTION 1 OF CHAPTER 133

1. Section 1 of the Vanuatu Commodities Marketing Board Act [CAP.133] is amended by deleting the definition of "Minister" and substituting the following definition:-

"Minister" means the Minister for the time being responsible for the administration of the Vanuatu Commodities Marketing board;"

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 14 DE 1993 SUR L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DES
PRODUITS DE BASE (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'article 1 du Chapitre 133
2. Entrée en vigueur

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 21/07/93
Entrée en vigueur : 12/07/93

LOI NO.14 DE 1993 SUR L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DES
PRODUITS DE BASE (MODIFICATION)

Modifiant la Loi sur l'Office de Commercialisation des Produits de base (CAP.133).

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 1 DU CHAPITRE 133

1. Modifier l'article 1 de la Loi sur l'Office de Commercialisation des Produits de Base en remplaçant la définition du terme "Ministre" par le texte suivant :

"Ministre" désigne le Ministre alors responsable de l'administration de l'Office de Commercialisation des Produits de Base ;".

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente Loi entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

FORESTRY (AMENDMENT) ACT NO. 15 OF 1993

Arrangement of Sections

1. Amendment of section 21 of Chapter 147.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 21/06/93
Commencement : 12/07/93

FORESTRY (AMENDMENT) ACT NO. 15 OF 1993

An Act to amend the Forestry Act [CAP.147].

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SECTION 21 OF CHAPTER 147

1. Section 21 of the Forestry Act [CAP.147] is amended by repealing paragraphs (c) and (d).

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 15 DE 1993 SUR LA SYLVICULTURE
(MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'Article 21 du Chapitre 147.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 21/6/93
Entrée en vigueur : 12/7/93

LOI N° 15 DE 1993 SUR LA SYLVICULTURE
(MODIFICATION)

Portant modification de la Loi sur la Sylviculture (CAP.147)*.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le
texte suivant :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 21 DU CHAPITRE 147

1. Modifier l'article 21 de la Loi sur la Sylviculture (CAP.147) en abrogeant les alinéas c) et d).

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente Loi entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal officiel.

* Réf. version française de L. N° 14 de 1982, J.O. 24/82

REPUBLIC OF VANUATU

AGREEMENT ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VANUATU
AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S
REPUBLIC OF CHINA (RATIFICATION) ACT NO.16 OF 1993

Arrangement of Sections

1. Ratification.
2. Commencement.

Schedule

REPUBLIC OF VANAUTU

Assent : 21/06/93
Commencement : 12/07/93

AGREEMENT ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VANUATU
AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S
REPUBLIC OF CHINA (RATIFICATION) ACT NO. 16 OF 1993

An Act to provide for the ratification of the Agreement on Economic and Technical Cooperation made between the Government of the Republic of Vanuatu and the Government of the People's Republic of China signed on the 25th day of September, 1992.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

RATIFICATION

1. (1) The Agreement on Economic and Technical Cooperation made between the Government of the Republic of Vanuatu and the Government of the People's Republic of China signed on the 25th day of September, 1992 which is set out in the schedule hereto is hereby ratified.
- (2) The Agreement referred to in subsection (1) shall be binding on the Government of the Republic of Vanuatu in accordance with the terms thereof.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

SCHEDULE

**AGREEMENT ON
ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF VANUATU
AND THE GOVERNMENT OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The Government of the Republic of Vanuatu and the Government of the People's Republic of China, with a view to further developing the friendly relations and the economic and technical cooperation between the two countries, have agreed as follows:

Article I

In accordance with the needs of the Government of the Republic of Vanuatu, the Government of the People's Republic of China shall provide the Government of the Republic of Vanuatu with an interest-free loan of RMB 20,000,000 yuan (Reminbi Yuan Twenty Million Only) in five years from October 1, 1992 to September 30, 1997.

Article II

The above-mentioned loan shall be used for the cooperative project(s) discussed and agreed upon between the Government of the Republic of Vanuatu and the Government of the People's Republic of China. Specific items shall be discussed and agreed upon separately between the two governments.

Article III

The above-mentioned loan shall be repaid in installments by the Government of Vanuatu with Vanuatu's exports or in convertible currencies as to be discussed and agreed upon between the two governments within a period of ten years from October 1, 2002 to September 30, 2012. The annual repayment shall be one tenth of the total amount of the loan.

[Handwritten mark]

2

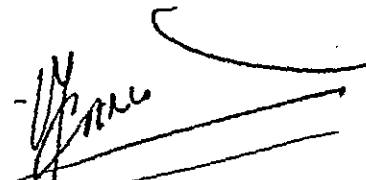
Article IV

Detailed accounting and disbursement procedures in connection with the implementation of this Agreement shall be concluded separately between the Department of Finance of the Government of Vanuatu and the Bank of China.

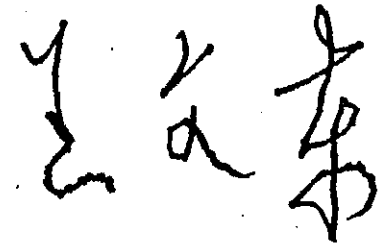
Article V

This Agreement shall enter into force after going through necessary legal procedures by the two signatory parties duly notifying each other, and shall remain in force until the fulfillment by the two parties of all their obligations stipulated hereinabove.

Done in duplicate in Port Vila on September 25, 1992 in the English and Chinese languages, each side keeping one original and both texts being equally authentic.



For the Government of
the Republic of Vanuatu



For the Government of the
People's Republic of China

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO.16 DE 1993 RELATIVE A L'ACCORD DE COOPERATION
ECONOMIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DE VANUATU ET LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE (RATIFICATION)

Sommaire

1. Ratification.
2. Entrée en vigueur.

Annexe.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 21/06/93

Entrée en vigueur: 12/7/93

LOI NO 16 DE 1993 RELATIVE A L'ACCORD DE COOPERATION
ECONOMIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DE VANUATU ET LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE (RATIFICATION)

Portant ratification de l'Accord de coopération économique et technique conclu entre le Gouvernement de la République de Vanuatu et le Gouvernement de la République populaire de Chine, signé le 25 septembre 1992.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

RATIFICATION

1. 1) Est par les présentes ratifié l'Accord de coopération économique et technique conclu entre le Gouvernement de la République de Vanuatu et le Gouvernement de la République populaire de Chine, signé le 25 septembre 1992 et reproduit en annexe aux présentes.
- 2) L'Accord cité au paragraphe 1) engage formellement la République de Vanuatu à en appliquer tous les termes.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent texte entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal officiel.

ANNEXE

ACCORD DE COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE VANUATU
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Le Gouvernement de la République de Vanuatu et le Gouvernement de la République populaire de Chine, afin de poursuivre le développement des relations amicales et de la coopération économique et technique entre les deux pays, sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I

Afin de répondre aux besoins du Gouvernement de la République de Vanuatu, le Gouvernement de la République populaire de Chine fournit au Gouvernement de la République de Vanuatu un prêt sans intérêt de RMB 20.000.000 yuan (Vingt millions de Yuan Reminbi seulement) au cours d'une période de cinq ans, du 1er octobre 1992 au 30 septembre 1997.

ARTICLE II

Le prêt ci-dessus mentionné doit servir aux projets de coopératives examinés et agréés par les Gouvernements de la République de Vanuatu et de la République populaire de Chine. Les détails des projets seront discutés et agréés séparément entre les deux gouvernements.

ARTICLE III

Le prêt ci-dessus mentionné sera remboursé, par versements par le Gouvernement de Vanuatu au moyen d'exportations de Vanuatu ou en monnaie convertible selon des entretiens et ententes entre les deux gouvernements, ~~en une période de dix ans s'étendant du 1er octobre 2002 au 30 septembre 2012. Le versement annuel s'élèvera au dixième (1/10) du montant total du prêt.~~

ARTICLE IV

Les détails de la comptabilité et des modes de paiement relatifs à l'exécution du présent Accord seront conclus de façon séparée entre le Ministère des Finances du Gouvernement de Vanuatu et la Banque de Chine.

ARTICLE V

Le présent Accord entrera en vigueur après avoir suivi toutes les formalités légales nécessaires chez les deux parties signataires qui s'en informeront mutuellement, et demeurera en vigueur jusqu'à l'exécution par les deux parties des obligations citées aux présentes.

Fait en double exemplaire à Port-Vila, le 25 septembre 1992 en langues anglaise et chinoise, chaque partie conservant un exemplaire original des deux textes tout deux considérés comme authentiques au même degré.

Pour le Gouvernement de la
République de Vanuatu

Pour le Gouvernement de
la République populaire
de Chine

REPUBLIC OF VANUATU

PUBLIC HOLIDAYS (AMENDMENT) ACT NO. 17 OF 1993

Arrangement of Sections

- 1. Amendment of Schedule to Chapter 114**
- 2. Commencement**

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 21/06/93
Commencement : 12/07/93

PUBLIC HOLIDAYS (AMENDMENT) ACT NO. 17 OF 1993

An Act to amend the Public Holidays Act [CAP.114]

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SCHEDULE TO CHAPTER 114

1. The Schedule to the Public Holidays Act [CAP.114] is amended by inserting after "Ascension Day" the following item:-

"Children's National Day (24 July)".

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO.17 DE 1993 RELATIVE AUX JOURS CHOMES (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'Annexe du chapitre 114.
2. Entrée en vigueur.

* Réf. fr. RC No 19 de 1980 - JO No. 1 de 1980.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 21/06/93
Entrée en vigueur: 12/07/93

LOI No.17 DE 1993 RELATIVE AUX JOURS CHOMES (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi relative aux jours chômés (CAP. 114)*.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DE L'ANNEXE DU CHAPITRE 114

1. L'annexe de la Loi relative aux jours chômés (CAP. 114) est modifiée par l'insertion après le mot " Ascension" les mots suivants :

"Journée nationale de l'enfance (24 juillet)".

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent texte entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal officiel.

* Réf. fr. RC No 19 de 1980 - JO No. 1 de 1980

REPUBLIC OF VANUATU

TELECOMMUNICATIONS (AMENDMENT) ACT NO. 18 OF 1993

Arrangement of Sections

1. Amendment of section 1 of Act No. 10 of 1989.
2. Repeal of Part II of the principal Act.
3. Amendment of section 16 of the principal Act.
4. Amendment of section 17 of the principal Act.
5. Amendment of section 19 of the principal Act.
6. Amendment of section 20 of the principal Act.
7. Amendment of section 21 of the principal Act.
8. Amendment of section 22 of the principal Act.
9. Amendment of section 23 of the principal Act.
10. Amendment of section 24 of the principal Act.
11. Amendment of section 25 of the principal Act.
12. Amendment of section 26 of the principal Act.
13. Amendment of section 27 of the principal Act.
14. Repeal of Parts V and VI of the principal Act.
15. Amendment of section 37 of the principal Act.
16. Amendment of section 40 of the principal Act.
17. Amendment of section 59 of the principal Act.
18. Amendment of section 66 of the principal Act.
19. Amendment of section 67 of the principal Act.
20. Insertion of new sections 67A and 67B into the principal Act.
21. Replacement of section 69 of the principal Act.
22. Amendment of section 70 of the principal Act.
23. Amendment of section 71 of the principal Act.
24. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 21/06/93
Commencement : 12/07/93

TELECOMMUNICATIONS (AMENDMENT) ACT NO. 18 OF 1993

An Act to amend the Telecommunications Act No.10 of 1989.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SECTION 1 OF ACT NO.10 OF 1989

1. Section 1 of the Telecommunications Act No.10 of 1989, in this Act referred to as the 'principal Act' is amended -

- (a) by deleting the definition of "Authority";
- (b) before the definition of "broadcasting" by inserting the following definition -

"authorized officer" means a person appointed as such under section 67A;

- (c) by deleting the definition of "telecommunication officer" and substituting the following definition -

"telecommunication officer" means any person employed in a telecommunication system or telecommunication service and includes an operator in connection with a telecommunication service;"

REPEAL OF PART II OF THE PRINCIPAL ACT

2. Part II of the principal Act is hereby repealed.

AMENDMENT OF SECTION 16 OF THE PRINCIPAL ACT

3. Section 16 of the principal Act is amended -

- (a) in subsection (3) by deleting the word 'Authority' and substituting the word 'Minister';
- (b) by repealing subsection (4);
- (c) in subsection (5) -
 - (i) by deleting the word 'Authority' and substituting the word 'Minister'; and
 - (ii) by deleting the word 'itself' and substituting the word 'himself';

- (d) in subsection (8) -
 - (i) by deleting the word 'Authority' wherever it occurs and substituting the word 'Minister'; and
 - (ii) in subparagraph (i) of paragraph (c) by deleting the words "having regard to the provisions of section 14";
- (e) (i) by renumbering the subsection immediately before the last subsection as subsection (9);
 - (ii) by renumbering the last subsection as subsection (10);
- (f) in the renumbered subsection (9) by deleting the word 'Authority' and substituting the word 'Minister'; and
- (g) in the renumbered subsection (10) by deleting the words 'Fund of the Authority' and substituting the words 'Revenue Fund'.

AMENDMENT OF SECTION 17 OF THE PRINCIPAL ACT

4. Section 17 of the principal Act is amended -

- (a) by repealing subsection (1) and substituting the following subsection -

"(1) The Minister may, subject to subsection (2), modify any condition of a licence granted under section 16."
- (b) in subsection (2) by deleting the word 'Authority' wherever it occurs and substituting the word 'Minister'; and
- (c) in subsection (3) by deleting the word 'Authority' and substituting the word 'Minister'.

AMENDMENT OF SECTION 19 OF THE PRINCIPAL ACT

5. Section 19 of the principal Act is amended in subsections (2), (3), and (4) by deleting the word 'Authority' wherever it occurs in those subsections and substituting the word 'Minister'.

AMENDMENT OF SECTION 20 OF THE PRINCIPAL ACT

6. Section 20 of the principal Act is amended -

- (a) by deleting the word 'Authority' and substituting the word 'Minister'; and
- (b) in the head note by deleting the word 'AUTHORITY' and substituting the word 'MINISTER'.

AMENDMENT OF SECTION 21 OF THE PRINCIPAL ACT

7. Section 21 of the principal Act is amended -

- (a) by deleting the word 'Authority' and substituting the word 'Minister';
- (b) by deleting the words 'after consultation with the Minister and'; and
- (c) by deleting the word "its" and substituting the word "his".

AMENDMENT OF SECTION 22 OF THE PRINCIPAL ACT

8. Section 22 of the principal Act is amended -

- (a) by deleting the word 'Authority' where it first occurs and substituting the words 'Minister after consulting the Prime Minister';
- (b) by deleting the word 'Authority' wherever it occurs and substituting the word 'Minister'; and
- (c) in the head note by deleting the word 'AUTHORITY' and substituting the word 'MINISTER'.

AMENDMENT OF SECTION 23 OF THE PRINCIPAL ACT

9. Section 23 of the principal Act is amended -

- (a) in subsection (1) by deleting the word 'Authority' and substituting the word 'Minister';
- (b) by repealing subsection (2); and
- (c) in the head note by deleting the word 'AUTHORITY' and substituting the word 'MINISTER'.

AMENDMENT OF SECTION 24 OF THE PRINCIPAL ACT

10. Section 24 of the principal Act is amended -

- (a) in subsections (1) and (2) by deleting the word 'Authority' wherever it occurs and substituting the word 'Minister'; and
- (b) in the head note by deleting the word 'AUTHORITY' and substituting the word 'MINISTER'.

AMENDMENT OF SECTION 25 OF THE PRINCIPAL ACT

11. Section 25 of the principal Act is amended -

- (a) in subsections (1), (2) and (3) by deleting the word 'Authority' wherever it occurs and substituting the word 'Minister'; and
- (b) in the head note by deleting the word 'AUTHORITY' and substituting the word 'MINISTER'.

AMENDMENT OF SECTION 26 OF THE PRINCIPAL ACT

12. Section 26 of the principal Act is amended -

- (a) in subsections (1), (3), (4), (5) and (6) by deleting the word 'Authority' wherever it occurs and substituting the word 'Minister'; and
- (b) in paragraph (a) of subsection (6) by deleting the word "it" where it first occurs and substituting the word "he".

AMENDMENT OF SECTION 27 OF THE PRINCIPAL ACT

13. Section 27 of the principal Act is amended -

- (a) in subsections (1), (2) and (3) by deleting the word 'Authority' wherever it occurs and substituting the word 'Minister';
- (b) in subsection (2) by inserting after "inspect" the words "or cause to be inspected";
- (c) in subsection (2) by deleting the word "it" and substituting the word "he"; and
- (d) by inserting after subsection (3) the following subsection -
"(3A) In granting a search warrant under subsection (3), the magistrates court may in such a warrant authorise a police officer or a public servant to enter and inspect such place, ship or aircraft on behalf of the Minister."

REPEAL OF PARTS V AND VI OF THE PRINCIPAL ACT

14. Part V and Part VI of the principal Act are hereby repealed.

AMENDMENT OF SECTION 37 OF THE PRINCIPAL ACT

15. Section 37 of the principal Act is amended -

- (a) in subsection (1) by deleting the word 'Authority' and substituting the word 'Minister'; and
- (b) in subsection (2) -
 - (i) by deleting the word 'Authority' and substituting the word 'Minister';
 - (ii) by deleting the words 'if it considers' and substituting the words 'if he considers'; and
 - (iii) by deleting the words "after consultation with the Minister".

AMENDMENT OF SECTION 40 OF THE PRINCIPAL ACT

16. Section 40 of the principal Act is amended in subsection (2) by deleting the word 'Authority' wherever it occurs and substituting the word 'Minister'.

AMENDMENT OF SECTION 59 OF THE PRINCIPAL ACT

17. Section 59 of the principal Act is amended by deleting the figure '100,000' and substituting the figure '500,000'.

AMENDMENT OF SECTION 66 OF THE PRINCIPAL ACT

18. Section 66 of the principal Act is amended -

- (a) in subsections (1) and (2) by deleting the words 'the Authority' and substituting the words 'every operator';
- (b) in subsection (2) by deleting the words "and to ensure compliance by any operator"; and
- (c) in the head note by deleting the words 'TO AUTHORITY'.

AMENDMENT OF SECTION 67 OF THE PRINCIPAL ACT

19. Section 67 of the principal Act is amended -

- (a) in subsections (1) and (2) by deleting the word 'Authority' and substituting the word 'Minister';
- (b) in subsection (3) -
 - (i) by deleting the word 'Authority' and substituting the word 'Minister';
 - (ii) by deleting the word 'Minister' and substituting the words 'Council of Ministers'; and
- (c) in the head note by deleting the word 'AUTHORITY' and substituting the word 'MINISTER'.

INSERTION OF NEW SECTIONS 67A and 67B INTO THE PRINCIPAL ACT

20. The principal Act is amended by inserting after section 67 the following new sections -

"APPOINTMENT OF AUTHORIZED OFFICERS

67A. The Minister may appoint any suitable person to be an authorized officer for the purposes of this Act.

DELEGATION

67B. The Minister may, in writing, delegate to an authorized officer any of his powers, duties and functions under this Act except -

- (a) this power of delegation; and
- (b) the exercise of powers referred to in sections 16, 17, 19, 20, 21, 23, 26, 66, 67 and 70."

REPLACEMENT OF SECTION 69 OF THE PRINCIPAL ACT

21. Section 69 of the principal Act is repealed and the following new section is substituted -

"PROTECTION FOR ACTION TAKEN UNDER THIS ACT

69. No suit or prosecution shall lie against an authorized officer for any act which in good faith is done or purported to be done by such officer under this Act or any regulation or rule made thereunder."

AMENDMENT OF SECTION 70 OF THE PRINCIPAL ACT

22. Section 70 of the principal Act is amended by repealing subsection (2).

AMENDMENT OF SECTION 71 OF THE PRINCIPAL ACT

23. Section 71 of the principal Act is amended in subsection (2) by deleting the words "recommended by the Authority" in paragraph (a) and substituting the word "made".

COMMENCEMENT

24. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 18 DE 1993 RELATIVE AUX TELECOMMUNICATIONS
(MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'article 1 de la Loi N° 10 de 1989.
2. Abrogation du Titre II de la Loi principale.
3. Modification de l'article 16 de la Loi principale.
4. Modification de l'article 17 de la Loi principale.
5. Modification de l'article 19 de la Loi principale.
6. Modification de l'article 20 de la Loi principale.
7. Modification de l'article 21 de la Loi principale.
8. Modification de l'article 22 de la Loi principale.
9. Modification de l'article 23 de la Loi principale.
10. Modification de l'article 24 de la Loi principale.
11. Modification de l'article 25 de la Loi principale.
12. Modification de l'article 26 de la Loi principale.
13. Modification de l'article 27 de la Loi principale.
14. Abrogation des Titres V et VI de la Loi principale.
15. Modification de l'article 37 de la Loi principale.
16. Modification de l'article 40 de la Loi principale.
17. Modification de l'article 59 de la Loi principale.
18. Modification de l'article 66 de la Loi principale.
19. Modification de l'article 67 de la Loi principale.

20. Insertion des nouveaux articles 67A et 67B dans la Loi principale.
21. Remplacement de l'article 69 de la Loi principale.
22. Modification de l'article 70 de la Loi principale.
23. Modification de l'article 71 de la Loi principale.
24. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 21/06/93

Entrée en vigueur : 12/07/93

LOI N° 18 DE 1993 RELATIVE AUX TELECOMMUNICATIONS
(MODIFICATION)

Modifiant la Loi No.10 de 1989 relative aux Télécommunications.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 1 DE LA LOI N° 10 DE 1989

1. Modifier l'article 1 de la Loi N° 10 de 1989 relative aux Télécommunications, ci-après appelée la "Loi principale", de la façon suivante :

a) supprimer la définition de "Direction" ;

b) avant la définition de "agent des télécommunications", insérer la définition suivante :

"Agent autorisé" (*authorized officer*) désigne une personne nommée comme tel en vertu de l'article 67A ;"

c) remplacer la définition de "Agent des télécommunications" par la nouvelle définition suivante :

"agent des télécommunications" (*telecommunication officer*) désigne toute personne employée par un système ou par un service de télécommunications et comprend un opérateur assurant un tel service".

ABROGATION DU TITRE II DE LA LOI PRINCIPALE

2. Le Titre II de la Loi principale est abrogé par les présentes.

MODIFICATION DE L'ARTICLE 16 DE LA LOI PRINCIPALE

3. Modifier l'article 16 de la Loi principale de la façon suivante :

a) au paragraphe 3), remplacer les mots "auprès de la Direction" par les mots "et adressée au Ministre" ;

b) supprimer le paragraphe 4) ;

- c) au paragraphe 5) :
 - i) remplacer les mots "la Direction" par les mots "le Ministre" ; et
 - ii) (correction grammaticale qui ne s'applique qu'au texte anglais) ;
- d) au paragraphe 8) :
 - i) remplacer partout les mots "la Direction" par les mots "le Ministre", avec les adaptations grammaticales qui s'imposent ; et
 - ii) au sous-alinéa i) de l'alinéa c), supprimer les mots "eu égard aux dispositions de l'article 14" ;
- e) i) renuméroter l'avant dernier paragraphe avec le numéro (9) ;
 - ii) renuméroter le dernier paragraphe avec le numéro (10) ;
- f) au paragraphe renuméroté "9", remplacer les mots "la Direction" par les mots "le Ministre" avec les adaptations grammaticales qui s'imposent ; et
- g) au paragraphe renuméroté "10", remplacer les mots "dans la caisse de la Direction" par les mots "au compte général du Trésor".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 17 DE LA LOI PRINCIPALE

4. Modifier l'article 17 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) remplacer le texte du paragraphe 1) par le nouveau texte suivant :

"1) Le Ministre peut, sous réserve des dispositions du paragraphe 2), ~~modifier toutes conditions~~ d'une licence délivrée conformément à l'article 16."
- b) au paragraphe 2), remplacer les mots "la Direction" par les mots "le Ministre" ; et
- c) au paragraphe 3), remplacer les mots "la Direction" par les mots "le Ministre".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 19 DE LA LOI PRINCIPALE

5. Modifier l'article 19 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) au sous-alinéa i) de l'alinéa a) du paragraphe 2), remplacer les mots "de la Direction une demande de" par les mots "du Ministre une" ;
- b) à l'alinéa b) du paragraphe 2), remplacer les mots "la Direction" par les mots "le Ministre" ;
- c) au paragraphe 3), remplacer les mots "de la Direction" par les mots "du Ministre" ;
- d) à l'alinéa b) du paragraphe 3), remplacer les mots "la Direction" par les mots "le Ministre" ;
- e) au paragraphe 4), remplacer à la première ligne les mots "à la Direction" par les mots "au Ministre", et, à la quatrième ligne, remplacer les mots "la Direction prend" par les mots "et le Ministre prend alors".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 20 DE LA LOI PRINCIPALE

6. Modifier l'article 20 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) remplacer les mots "la Direction" par les mots "le Ministre", avec les adaptations grammaticales qui s'imposent ; et
- b) dans le sous-titre en majuscules, remplacer les mots "de la Direction" par les mots "du Ministre".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 21 DE LA LOI PRINCIPALE

7. Modifier l'article 21 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) remplacer les mots "la Direction" par les mots "le Ministre" ; et
- b) supprimer les mots "après avoir consulté le Ministre et" ; et
- c) (correction grammaticale n'intéressant que la version anglaise).

MODIFICATION DE L'ARTICLE 22 DE LA LOI PRINCIPALE

8. Modifier l'article 22 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) remplacer le premier groupe de mots "La Direction" par "Le Ministre après avoir consulté le Premier ministre" ;

- b) dans tout l'article, remplacer le mot "Direction" par le mot "Ministre", avec les adaptations grammaticales qui s'imposent ; et
- c) dans le sous-titre en majuscules, remplacer les mots "de la Direction" par les mots "du Ministre".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 23 DE LA LOI PRINCIPALE

9. Modifier l'article 23 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) au paragraphe 1), remplacer les mots "à la Direction" par les mots "au Ministre" ;
- b) supprimer le paragraphe 2) ; et
- c) dans le sous-titre en majuscules, remplacer les mots "de la Direction" par les mots "du Ministre".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 24 DE LA LOI PRINCIPALE

10. Modifier l'article 24 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) aux paragraphes 1) et 2), remplacer partout le mot "Direction" par le mot "Ministre", avec les adaptations grammaticales qui s'imposent ; et
- b) dans le sous-titre en majuscules, remplacer les mots "de la Direction" par les mots "du Ministre".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 25 DE LA LOI PRINCIPALE

11. Modifier l'article 25 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) aux paragraphes 1), 2) et 3), remplacer partout le mot "Direction" par le mot "Ministre", avec les adaptations grammaticales qui s'imposent ; et
- b) dans le sous-titre en majuscules, remplacer les mots "de la Direction" par les mots "du Ministre".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 26 DE LA LOI PRINCIPALE

12. Modifier l'article 26 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) aux paragraphes 1), 3), 4), 5) et 6), remplacer partout le mot "Direction" par le mot "Ministre", avec les adaptations grammaticales qui s'imposent ; et
- b) à l'alinéa a) du paragraphe 6), remplacer le mot "elle" par le mot "il".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 27 DE LA LOI PRINCIPALE

13. Modifier l'article 27 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) aux paragraphes 1), 2) et 3), remplacer partout le mot "Direction" par le mot "Ministre", avec les adaptations grammaticales qui s'imposent ;
- b) au paragraphe 2), insérer après le mot "inspecter" les mots "ou faire inspecter" ;
- c) (correction grammaticale n'intéressant que la version anglaise) ; et
- d) après le paragraphe 3), insérer le nouveau paragraphe suivant :

"3A) Lorsqu'il décerne un mandat de perquisition en application du paragraphe 3), le tribunal de première instance peut autoriser, dans ledit mandat, un agent de police ou un fonctionnaire à entrer pour l'inspecter dans un tel lieu, navire ou aéronef au nom du Ministre."

ABROGATION DES TITRES V ET VI DE LA LOI PRINCIPALE

14. Les Titres V et VI de la Loi principale sont par les présentes abrogés.

MODIFICATION DE L'ARTICLE 37 DE LA LOI PRINCIPALE

15. Modifier l'article 37 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) au paragraphe 1), remplacer le mot "Direction" par le mot "Ministre", avec les adaptations grammaticales qui s'imposent ; et
- b) au paragraphe 2) :

- i) ~~remplacer le mot "Direction" par le mot "Ministre", avec les adaptations grammaticales qui s'imposent ;~~
- ii) (correction grammaticale n'intéressant que la version anglaise) ; et
- iii) supprimer les mots "après consultation avec le Ministre et".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 40 DE LA LOI PRINCIPALE

16. Modifier l'article 40 de la Loi principale au paragraphe en remplaçant partout le mot "Direction" par le mot "Ministre", avec les adaptations grammaticales qui s'imposent.

MODIFICATION DE L'ARTICLE 59 DE LA LOI PRINCIPALE

17. Modifier l'article 59 de la Loi principale en remplaçant le chiffre "100.000" par le chiffre "500.000".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 66 DE LA LOI PRINCIPALE

18. Modifier l'article 66 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) aux paragraphes 1) et 2), remplacer les mots "la Direction" par les mots "tous les opérateurs" ;
- b) au pragraphe 2), supprimer les mots "et de s'assurer que tout opérateur se conforme" ; et
- c) dans le sous-titre en majuscules, supprimer les mots "A LA DIRECTION".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 67 DE LA LOI PRINCIPALE

19. Modifier l'article 67 de la Loi principale de la façon suivante :

- a) aux paragraphes 1) et 2), remplacer les mots "la Direction" par les mots "le Ministre" ;
- b) au paragraphe 3) :
 - i) remplacer les mots "la Direction" par les mots "le Ministre" ;
 - ii) remplacer le mot "Ministre" par les mots "Conseil des Ministres" ; et
- c) dans le sous-titre en majuscules, remplacer les mots "de la Direction" par les mots "du Ministre".

INSERTION DES NOUVEAUX ARTICLES 67A ET 67B DANS LA LOI PRINCIPALE

20. ~~Modifier la Loi principale en insérant après l'article 67 les nouveaux articles suivants :~~

"NOMINATION D'AGENTS AUTORISES

67A. Le Ministre peut nommer toute personne apte aux fonctions d'agent autorisé aux fins de la présente loi.

DELEGATION

67B. Le Ministre peut déléguer par écrit à un agent autorisé, des pouvoirs, fonctions et devoirs que lui confère la présente Loi sauf :

- a) le présent pouvoir de délégation ; et

- b) l'exercice des pouvoirs cités aux articles 16, 17, 19, 20, 21, 23, 26, 66, 67 et 70."

REPLACEMENT DE L'ARTICLE 69 DE LA LOI PRINCIPALE

21. Remplacer le texte de l'article 69 de la Loi principale par le nouveau texte suivant :

"69. Aucune action ni poursuite en justice ne peut être intentée contre un agent autorisé pour tout acte qu'il a causé ou est censé avoir causé de bonne foi sous l'autorité de la présente Loi ou de l'un de ses règlements d'application.

MODIFICATION DE L'ARTICLE 70 DE LA LOI PRINCIPALE

22. Modifier l'article 70 de la Loi principale en abrogeant le paragraphe 2).

MODIFICATION DE L'ARTICLE 71 DE LA LOI PRINCIPALE

23. Modifier l'article 71 de la Loi principale au paragraphe 2) en remplaçant, à l'alinéa a), les mots "recommandées par la Direction" par les mots "éventuellement apportées".

ENTREE EN VIGUEUR

24. La présente Loi entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

GAMING (CONTROL) (AMENDMENT) ACT NO. 19 OF 1993

Arrangement of Sections

1. Insertion of new section 5C in Chapter 172
2. Commencement

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 21/06/93
Commencement : 12/07/93

GAMING (CONTROL) (AMENDMENT) ACT NO. 19 OF 1993

An Act to amend the Gaming (Control) Act [CAP.172].

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

INSERTION OF NEW SECTION 5C IN CHAPTER 172

1. The following section is inserted after section 5B of the Gaming (Control) Act [CAP.172]:-

"PENALTY

- 5C. (1) If a licensee does not pay the gaming duty when it is due and payable he shall pay to the Collector a penalty at the rate of 10 percent of the unpaid gaming duty which shall accumulate monthly.
- (2) The penalty shall become immediately payable on the first day after the end of the calendar month during which it was due and payable and shall be payable in respect of the gaming duty due and payable during that period.
- (3) The Collector with the approval of the Minister may reduce or waive any penalty added under this section if it appears to him, that such reduction or waiver is just and equitable in all the circumstances of the case."

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO.19 DE 1993 SUR LA POLICE DES JEUX D'ARGENT
(MODIFICATION)

Sommaire

1. Insertion du nouvel article 5C au chapitre 172.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 21/06/93

Entrée en vigueur : 12/07/93

LOI NO. 19 DE 1993 SUR LA POLICE DES JEUX D'ARGENT
(MODIFICATION)

Modifiant la Loi sur la police des jeux d'agent (CAP. 172).

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

INSERTION DU NOUVEL ARTICLE 5C AU CHAPITRE 172

1. Insérer l'article ci-après après l'article 5B de la Loi sur la police des jeux d'argent (CAP. 172) :

"SANCTION

- 5C. 1) Tout titulaire de licence qui ne s'acquitte pas de la taxe sur les jeux quand elle est exigible est passible d'une pénalité au taux de 10% de la taxe non payée, avec effet cumulatif mensuel.
- 2) La pénalité est exigible dès le premier jour qui suit la fin du mois civil au cours duquel elle a été encourue et doit être acquittée à l'égard du montant de taxe sur les jeux exigible pendant cette période.
- 3) Le Receveur peut, avec l'approbation du Ministre, réduire ou annuler une pénalité imposée en vertu du présent article s'il a des motifs de croire qu'une telle réduction ou annulation est juste et équitable compte tenu des circonstances du cas particulier."

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente Loi entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1992 ACT
NO. 22 OF 1993

Arrangement of Sections

1. Appropriation.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 21/06/93
Commencement: 21/06/93

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1992) ACT
NO. 22 OF 1993

An Act to provide for the appropriation of additional funds for the service of the government.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

APPROPRIATION

1. There shall be issued from the Revenue Fund of Vanuatu and applied for the service of the Government for the year ending on the 31st Day of December, 1992 an additional sum of VT88,300,000 which shall be appropriated as set out in the Schedule.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of assent.

SCHEDULE

HEADS OF EXPENDITURE

210	<u>PRIME MINISTER'S CABINET</u>	<u>VT</u>	
10.101	Established Staff - Salaries	250,000	
10.105	Daily Rated Labour	100,000	
20.101	Travelling and Subsistence	1,020,000	
20.102	Telephone and Telex	700,000	
20.103	Printing, Stationery	160,000	
20.106	Fuel for Vehicles	200,000	
20.107	Spare Parts and Plant Maintenance	40,000	
20.108	Hire of Vehicles	410,000	
20.109	Building Maintenance	100,000	
20.202	Rent of Offices	570,000	
20.201	Overseas Missions	4,000,000	7,550,000

219	<u>PUBLIC SERVICE DEPARTMENT</u>		
20.204	Family Allowance	14,000,000	
20.208	Rentals - Dwellings	5,000,000	
20.210	Housing Allowances	34,000,000	
20.214	Ex-Gratia Payments	6,000,000	59,000,000

234	<u>FINANCE CABINET</u>		
20.207	Ex-Gratia Payments		21,750,000

			88,300,000
			=====

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI DE FINANCES COMPLEMENTAIRES (1992) NO.22 DE 1993

Sommaire

1. Autorisation de crédits.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 21/06/93

Entrée en vigueur: 21/06/93

LOI DE FINANCES COMPLEMENTAIRES (1992) NO. 22 DE 1993

Portant approbation des crédits complémentaires pour les services publics,

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

AUTORISATION DE CREDITS

1. Il est décidé de prélever du compte général du Trésor de Vanuatu et d'affecter aux services publics pour l'année achevée le 31 décembre, une somme additionnelle de 88.300.000 VT qui sera répartie de la façon exposée à l'annexe.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent texte entrera en vigueur le jour de sa parution au Journal officiel.

A N N E X E

CHAPITRES BUDGETAIRES

210	<u>PREMIER MINISTRE</u>		
	10.101	Effectif permanent	250.000
	10.105	Journaliers	100.000
	20.101	Frais de déplacement	1.020.000
	20.102	Téléphone et télex	700.000
	20.103	Publications fournitures de Bureau	160.000 200.000
	20.106	Carburants pour véhicules	200.000
	20.107	Pièces détachées et entretien du matériel	40.000 410.000
	20.108	Location des véhicules	100.000
	20.109	Entretien des bâtiments	570.000
	20.202	Loyers (Bureau)	4.000.000
	20.201	Déplacements à l'étranger	-----
			7.550.000
219	<u>FONCTION PUBLIQUE</u>		
	20.204	Allocations familiales	14.000.000
	20.208	Loyers - Logements	5.000.000
	20.210	Indemnités de logement	34.000.000
	20.214	Paielements à titre gracieux	6.000.000

			59.000.000
234	<u>FINANCES</u>		
	20.207	Paielement à titre gracieux	-----
			21.750.000

			88.300.000
			=====

- (2) For the purpose of this section "Act" means the Companies Act [Cap.191].

COMPANIES MAKING APPLICATION TO CONTINUE UNDER THE INTERNATIONAL COMPANIES ACT NO. 32 OF 1992

2. In respect of any company -

- (1) to which section 1 applies;
- (2) that has an anniversary date between 1 March and 30 June;
- (3) which makes application for a permit to continue under the International Companies Act on or before 28 May 1993; and
- (4) which is continued under the said Act on or before 18 June 1993,

the percentage of the fee payable on 1 April 1993 shall be reduced to 80%.

COMMENCEMENT

3. This Order shall be deemed to have come into force on the 1st day of April, 1993.

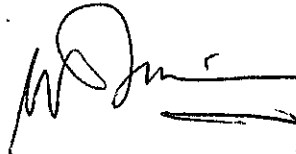
DATED this

12th

day of

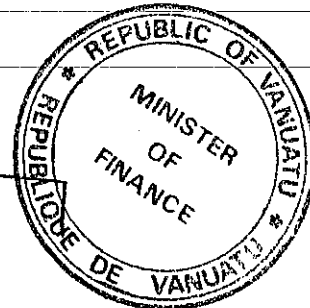
July,

1993.



WILLIE JIMMY

Minister of Finance



REPUBLIC OF VANUATU

THE COMPANIES (FEES) ORDER NO. 24 OF 1993

An Order to make provision for the level of annual fees payable by companies under section 392 (1)(d) of the Companies Act [Cap.191] for the year 1993.

IN EXERCISE of the powers conferred by section 14 of the Companies (Amendment) Act No. 31 of 1992 I, WILLIE JIMMY, Minister of Finance, hereby make the following Orders:-

REDUCED FEE SCALE

1. (1) Every company that -

(a) has paid all fees that have become due for payment by it under Schedule 7 of the Act since the date of its incorporation, together with any late payment penalties payable thereon, on or before 31 March 1993; and

(b) which has not altered its authorised capital since the date upon which its annual fee became due for payment,

shall be liable to pay on 1 April 1993 an annual fee calculated in accordance with the following table -

<u>Anniversary Date</u>	<u>Percentage of Fee Payable</u>
1 March - 30 June	100;
1 July - 31 August	80;
1 September - 31 October	60;
1 November - 31 December	40;
1 January - 28/9 February	20.